



UNIWERSYTET
MIKOŁAJA KOPERNIKA
W TORUNIU

Wydział Humanistyczny

Projekt Universal Art Design jest współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach projektu Kreatywna Europa. Wytworzone produkty i usługi są jedynie opiniami autorów lub autorów i niekoniecznie odzwierciedlają poglądy i opinie Unii Europejskiej lub Europejskiej Agencji Wskazującej na Edukację i Kultury (EACEA). Unia Europejska nie ponosi za nie odpowiedzialności.

Dofinansowane przez
Unię Europejską

Organizator:



Partnerzy:



Partnerzy medialni:



ZA KULISAMI

toruńskie spotkania wokół dramatu

12-14.04.2026

5

ORGANIZATORZY:

Zespół Badawczy: Performatyka i Studia nad Przekładem Dramatu

Studenckie Koło Teatrolologiczne

Wojewódzki Ośrodek Animacji Kultury

Polski Związek Głuchych Oddział Kujawsko-Pomorski

Zespół Wsparcia Osób ze Szczególnymi Potrzebami – UOWIRO UMK

12 kwietnia

16.00: „Gorgon Syndrome” – spektakl teatru NODOstage
/spektakl w języku rosyjskim z polskimi napisami i tłumaczeniem na PJM/
po spektaklu – rozmowa z twórcami
prowadzenie – Magda Jasińska (WOAK)

WOAK: ul. Kościuszki 75-77; sala 506A; **ZAPISY:** zakulisami@umk.pl; LICZBA MIEJSC OGRANICZONA

13 kwietnia

9.45-11.15: Polski język migowy w teatrze:
obecność w przekazie artystycznym i techniki przekładu
spotkanie z Kają Łyszczarz (Polski Związek Głuchych), Katarzyną Lemańską
i Marią Kilińską (Centrum Myśli Jana Pawła II, Festiwal Nowe Epifanie)
prowadzenie – Marzenna Wiśniewska (UMK)

11.30-13.00: Performanse (w) audiodeskrypcji:
Dorota Masłowska i Krystian Lupa
wykład Artura Dudy (UMK)

14 kwietnia

9.45-11.15: Projekt Universal Art Design Wojewódzkiego Ośrodka
Animacji Kultury: praktykowanie dostępności w kulturze
spotkanie z Magdaleną Jasińską i Patrycją Gancarczyk (WOAK)
prowadzenie – Artur Duda (UMK)

11.30-13.00: Dostępność teatru i tańca dla osób z niepełnosprawnością wzroku.
Audiodeskrypcja, choreografia języka i tłumaczenie międzysmysłowe
spotkanie z Katarzyną Peplińską-Pietrzak (Narodowy Stary Teatr w Krakowie)
prowadzenie – Monika Krajewska (UMK)

Collegium Maius UMK: ul. Fosa Staromiejska 3, s. 307 (sala Ludwika Kolankowskiego)

W ramach festiwalu odbędą się następujące warsztaty /grupy zamknięte/:

„Warsztaty pisania audiodeskrypcji i tłumaczenia międzysmysłowego”, prowadzenie – Katarzyna Peplińska-Pietrzak (NST)

„Widzę, Słyszę, Mogę. Teatr bez barier”, prowadzenie – Katarzyna Makowska (UOWIRO UMK)

„Miganie ze zrozumieniem”, prowadzenie – Beata Głuchowicz-Marcinkowska (UOWIRO UMK)

